

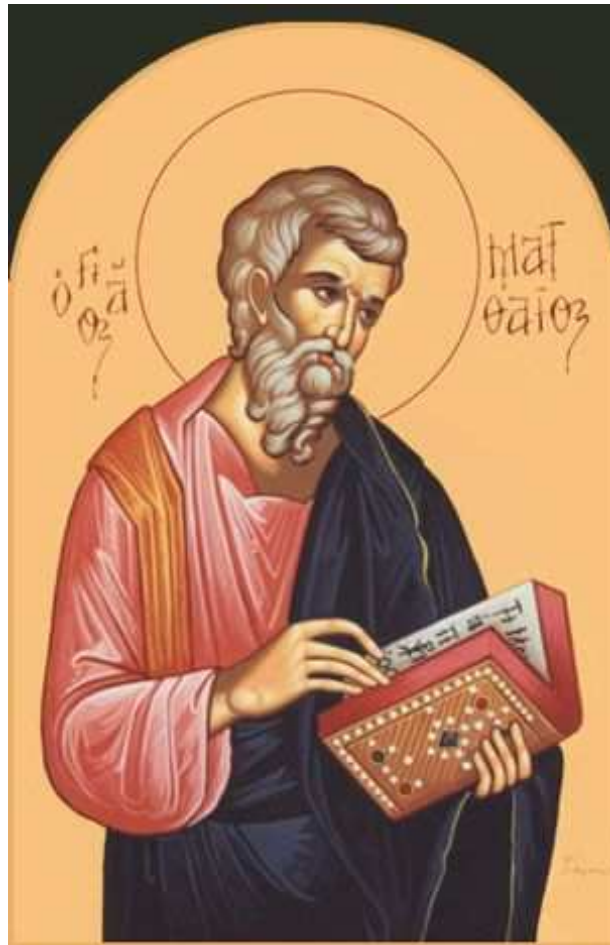


Nuestra Iglesia



18η Νοεμβρίου 2012

El llamamiento de Mateo



Konđakion Modo 4°.

Pasando de allí más adelante, Jesús vio a un hombre llamado Mateo, sentado en el lugar de los tributos públicos, y le dijo: "¡Sígueme!" Y él se levantó y le siguió.

PARROQUIA ORTODOXA GRIEGA "DE LOS SANTOS CONSTANTINO Y ELENA"

E-mail: comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com

Fono: 356 76 83 - 6 617 74 90

Rector Parroquial Reverendo Padre Ignatios

E- mail: padreignatioscc@gmail.com



El Prokímenon Modo 4°

Maravilloso es Dios en sus santos.

(Stíjo) En las congregaciones bendecid a Dios.

Lectura de la Primera Epístola de Pablo a los Romanos (10: 11–21)

Porque la Escritura dice: *Todo aquel que cree en él no será avergonzado*. Porque no hay distinción entre judío y griego, pues el mismo que es Señor de todos es rico para con todos los que le invocan. Porque *todo aquel que invoque el nombre del Señor será salvo*. ¿Cómo, pues, invocarán a aquel en quien no han creído? ¿Y cómo creerán a aquel de quien no han oído? ¿Y cómo oirán sin haber quien les predique? ¿Y cómo predicarán sin que sean enviados? Como está escrito: *¡Cuán hermosos son los pies de los que anuncian el evangelio de las cosas buenas!* Pero no todos obedecieron el evangelio, porque Isaías dice: *Señor, ¿quién ha creído a nuestro mensaje?* Por esto, la fe es por el oír, y el oír por la palabra de Cristo.

Pero pregunto: ¿Acaso no oyeron? ¡Claro que sí!

Por toda la tierra ha salido la voz de ellos; y hasta los confines del mundo, sus palabras. Pero pregunto: ¿Acaso no comprendió Israel? Moisés fue el primero en decir: *Yo os provocaré a celos con un pueblo que no es mío; con una nación sin entendimiento os provocaré a enojo*.

También Isaías se atreve a decir:

Fui hallado entre los que no me buscaban; me manifesté a los que no preguntaban por mí. Pero acerca de Israel dice: *Todo el día extendí mis manos a un pueblo desobediente y rebelde*.

**Ἀπόστολος τῶν Ἁγίων
Προκείμενον. Ἦχος δ'**

Θαυμαστός ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ.

Στίχ. Ἐν Ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν.

**Ἀνάγνωση ἀπὸ τὴν Πρώτη Ἐπιστολή του Παύλου πρὸς τοὺς
Ρωμαίους
(10: 11-21)**

Για τὴν Ἁγία Γραφή λέει, ὅποιος πιστεύει σ' αὐτὸν δεν θα πρέπει νὰ ντρέπεται. Δεν ὑπάρχει διάκριση μεταξύ Ἰουδαίου καὶ Ἑλλήνα: γιὰ τὸν ἴδιο Κύριο πάνω ἀπὸ ὅλα εἶναι πλούσια σ' ὅλη αὐτὴν τὴν κλήση σὲ αὐτὸν. Γιατί πράγματι, ὅποιος επικαλεσθεῖ τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου θα σωθεῖ. Πῶς, λοιπόν, θα πρέπει νὰ ζητήσει ἀπὸ ἐκείνον στὸν ὁποῖο δεν πίστεψαν; Καὶ πῶς πρέπει νὰ πιστεύουν σ' αὐτὸν ἀπὸ τὸν ὁποῖο δεν ἔχουν ἀκούσει; Καὶ πῶς θα ἀκούσουν χωρὶς ἱεροκήρυκας; Πῶς θα κηρύξουν, ἐκτὸς ἀν στέλλονται; Ὅπως εἶναι γραμμένο, Πόσο ὁμορφα εἶναι τὰ πόδια τοὺς ποὺ κηρύττουν τὸ εὐαγγέλιο τοῦ καλά πράγματα! Ἀλλὰ δεν ὑπάκουσαν ὅλοι στὸ εὐαγγέλιο, γιὰ Ἡσαΐας λέει, ὁ Κύριος, ὁ ὁποῖος πιστεύεται ὅτι τὸ μήνυμά μας; Ἔτσι, τότε ἐρχεται ἡ πίστη με τὴν ἀκοή, καὶ ἀκρόαση ἀπὸ τὴ λέξη τοῦ Χριστοῦ.

Ἀλλὰ ρωτῶ: Μήπως δεν ἀκούτε; Σίγουρα!

Γιὰ ὅλη τὴ γῆ ἔχει περάσει τὴ φωνὴ τοὺς, καὶ στὰ πέρατα τοῦ κόσμου, τὰ λόγια τοῦ. Ἀλλὰ ρωτῶ: Μήπως δεν καταλαβαίνουν τὸ Ἰσραήλ; Ὁ Μωσῆς ἦταν ὁ πρῶτος ποὺ λέω: Θα σας προκαλέσει νὰ ζήλια ἀπὸ τοὺς ἀνθρώπους ποὺ δεν εἶναι δικό μου, με ἓνα ἔθνος χωρὶς κατανόηση θα σας προκαλέσει τὴν οργή.

Ἡσαΐας ἐπίσης τολμᾷ νὰ πει:

Ἦμουν βρέθηκε μεταξύ ἐκείνων ποὺ δεν μου ζητήσει, θα ἐκδηλωθεῖ σ' αὐτοὺς ποὺ δεν ρώτησε γιὰ μένα. Ἀλλὰ στὸ Ἰσραήλ λέγει, Ὅλη τὴν ἡμέρα ἀπλωμένα τὰ χέρια μου σὲ ἓνα ἀνυπάκουο καὶ πεισματάρης ἀνθρώπους.

Ἀλληλούϊα (γ')



Lectura del Santo Evangelio Según San Mateo (9:9-13)

Pasando de allí más adelante, Jesús vio a un hombre llamado Mateo, sentado en el lugar de los tributos públicos, y le dijo: "¡Sígueme!" Y él se levantó y le siguió. Sucedió que, estando Jesús sentado a la mesa en casa, he aquí muchos publicanos y pecadores que habían venido estaban sentados a la mesa con Jesús y sus discípulos. Y cuando los fariseos le vieron, decían a sus discípulos: -¿Por qué come vuestro maestro con los publicanos y pecadores? Al oírlo, Jesús les dijo: -Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los que están enfermos. Id, pues, y aprended qué significa: *Misericordia quiero y no sacrificio*. Porque yo no he venido para llamar a justos, sino a pecadores.

Gloria a Ti Señor (2)

Εὐαγγέλιον

Ανάγνωση από το Ευαγγέλιο σύμφωνα με το κατά Ματθαίον
(9:9-13)

Προχωρώντας από εκεί, είδε έναν άνδρα με το όνομα Ματθαίος κάθεται στο φορολογικό χώρο γραφείου, και είπε, "Follow me!" Και σηκώθηκε και τον ακολούθησε. Συνέβη ότι, όπως ο Ιησούς κάθισε στο κρέας στο σπίτι, ιδού, πολλοί τελώνες και αμαρτωλοί ήρθε και κάθισε στο τραπέζι με τον Ιησού και τους μαθητές του. Και όταν οι Φαρισαίοι το είδε, είπαν στους μαθητές του: - Γιατί τρώει Μάστερ σας με τελώνες και αμαρτωλούς; Κατόπιν αυτού, ο Ιησούς είπε σ' αυτούς, δεν είναι το υγιές που χρειάζονται ένα γιατρό, αλλά αυτοί που είναι άρρωστοι. Αλλά πήγαινε και μάθε τι σημαίνει αυτό: επιθυμώ έλεος και όχι θυσία. Για να μην έχω έρθει να καλέσω δικαίους, αλλά αμαρτωλούς.

Δόξα σοι ο Κύριος

San Mateo el Evangelista

El Evangelista Mateo, que llevaba también el nombre de Leví, era uno de los doce Apóstoles de Cristo. Hasta su llamado al apostolado, él era publicano - o recolector de impuestos, y sus conciudadanos no lo querían. Los hebreos despreciaban y odiaban a los publicanos porque estos servían al invasor, maltrataban a su pueblo con la exigencia de los impuestos y, generalmente, se enriquecían más de lo debido.

Enternecido hasta el fondo del alma por la benevolencia del Señor - quien no lo evitó, a pesar del desprecio que le tenían los hebreos, y principalmente los líderes del pueblo israelí, los letrados y los fariseos, Mateo, con todo su corazón aceptó la enseñanza. Él, con excepcional profundidad, entendió Su superioridad sobre las costumbres y opiniones de los fariseos. Estos llevaban el sello de la virtud exterior, de la autoestima y del desprecio a los pecadores. Ésta es la razón de presentar detalladamente la alocución condenatoria del Señor contra los letrados y los fariseos - hipócritas, que encontramos en el capítulo 23 de su Evangelio. Se puede pensar que por la misma razón San Mateo puso todo su corazón en la obra de salvación de su natural pueblo hebreo, tan embebido hacia aquel tiempo, con nociones falsas y puntos de vista fariseos. Su Evangelio está escrito eminentemente para el pueblo hebreo. Hay bases para suponer que este Evangelio fue inicialmente escrito en hebreo y sólo más adelante, posiblemente, traducido al griego por el mismo autor

Escribiendo su Evangelio para los hebreos, San Mateo se puso la meta principal de demostrar que Jesucristo era justamente el Mesías del cual hablan los profetas del A.T., que la revelación del mismo era oscurecida por los fariseos y que sólo se aclaraba con el cristianismo, obteniendo su perfecto sentido. Por eso, comienza su Evangelio con la genealogía de Jesucristo, queriendo mostrar a los hebreos su procedencia de David y Abraham. Él también usa una gran cantidad de citas del A.T. para demostrar el cumplimiento de las profecías. El hecho de que el primer Evangelio está escrito para los hebreos se ve en que San Mateo, mencionando algunas costumbres, no considera necesario de explicar su sentido y significado, como lo hacen los otros evangelistas. Asimismo, él deja sin traducir algunas palabras arameas, usadas en Palestina.

San Mateo predicó largo tiempo en Palestina, luego fue a predicar a otros países, y finalizó su vida como mártir en Etiopía.